

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Pubbaṅgamaniya

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[290. Pubbaṅgamaniya¹]

Eighty-four thousand [great people]
renounced the world, nothing at all.
I gave precedence to them [then,]
wishing for the ultimate goal. (1) [2665]

In this world of lust and being,
they carefully attended on
the Undisturbed One,² Lucid One,³
[feeling well-]pleased by [their] own hands. (2) [2666]

[Their] Faults Destroyed,⁴ Defects Expelled,⁵
they Did their Duty, Free of Fault,⁶
Pervading [all] with Loving Hearts,
Self-Become Ones, Unconquered Ones; (3) [2667]

remembering those Sambuddhas,⁷
having given service to them,
when the [time of my] death arrived,
I went to divine existence. (3-4) [2668]

In the ninety-four aeons since
I protected morals back then,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of being restrained. (5) [2669]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (6) [2670]

Thus indeed Venerable Pubbaṅgamaniya Thera spoke these verses.

The legend of Pubbaṅgamaniya Thera is finished.

The Summary:

¹"Precedence-giver"

²*anāvilāṇ*

³*vippasannaṇ*

⁴*khīṇāsava*, lit., "whose defilements (*āsavas*, "outflows") had been destroyed," that is, they were arahants

⁵*vanta-dosa*, lit., "whose defects/anger/bad deeds had been vomited out"

⁶*anāsava*; the two epithets in the second line are positive statements of the two negative epithets in the first line.

⁷lit., "fully mindful of the Sambuddha"

Paṇṇa, Phala, Uggamiya,
Ekapupphi, and Maghava,
Upaṭṭhāka's *apadāna*,
Pabbajja and Upaṭṭhaha,
and Pubbaṅgama; the verses
are counted as forty and eight.

The Paṇṇadāyaka Chapter, the Twenty-Ninth